

Maske und Maß: Eine Untersuchung zur Ikonografie und Bedeutung singhalesischer Ritualmasken und -kostüme von Anna Wischkowski-Mey

Die vorliegende Publikation (in 9 Bänden) basiert auf dem Projekt „Ikonografische und ikonometrische Dokumentation und Analyse von Ritualmasken und -kostümen singhalesischer Heilrituale (Sri Lanka), Auswertung von Ritualtexten und Einarbeitung der Ergebnisse in die Maskensammlung des Rautenstrauch-Joest-Museums“ (1998-2004).

Projektleiter: Dr. Ulrich Wiesner, Rautenstrauch-Joest-Museum/Köln

Mitarbeiter: Anna Wischkowski-Mey, M.A.

Gefördert von: Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

Das Projekt wurde unter der Schirmherrschaft des Rautenstrauch-Joest-Museums durchgeführt.

Maske und Maß V

Eine Untersuchung zur Ikonografie und Bedeutung
singhalesischer Ritualmasken und -kostüme

Nāga Kumāra + Nāga Kanyā Kōlama

Nāga Raja Kōlama

Giri Landha Kōlama

Giri Dhēvi Kōlama

Dhēva Kanyā Kōlama

Badadharu Kōlama

Suramba Valli + Somiguna Kōlama

Gama Kathāva

Masko
kolam-Spiel

Diese Arbeit wurde vom Rautenstrauch-Joest-Museum für Völkerkunde bei
der Deutschen Forschungsgemeinschaft beantragt und von dieser Stiftung
gefördert.
Die Arbeit wurde 2004 abgeschlossen.

Anna Wischkowski-Mey
2004

Nāga Kumāra-Nāga Kanyā Kōlama

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama Geschichte + Bedeutung

Nāga Kumāra

Maske

Proportionen
Ikonografie
Bedeutung

Nāga Kumāra

Kostüm

Ikonografie
Bedeutung

Nāga Kanyā

Maske

Proportionen
Ikonografie
Bedeutung

Nāga Kanyā

Kostüm

Ikonografie
Bedeutung

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama Geschichte + und Bedeutung

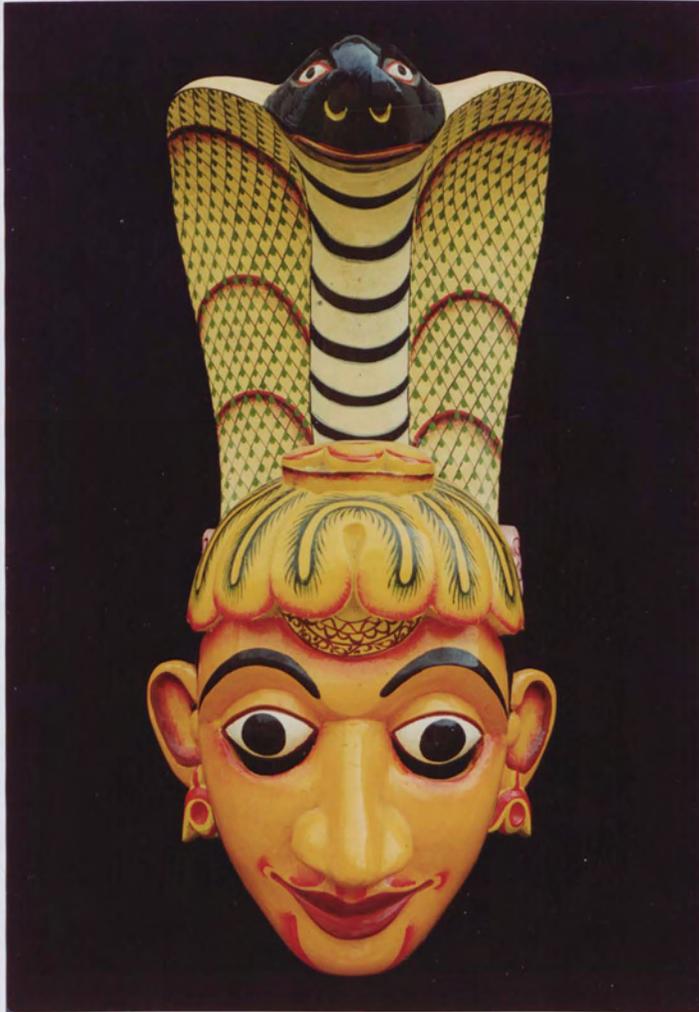
Nāga Kumāra: Kobra-Prinz

Der Nāga Kumāra ist der Sohn des Panindha Nāga Raja der Nāga Welt, Nāga Kanyā ist die Tochter des Mucalinda Nāga Raja. Beide sind miteinander verheiratet.

Sie sind Götter niederer Ordnung, haben ihre Waffe von Gott Shiva erhalten und haben von Ran Gurula je 10 goldene Federn erhalten, um ihn aufzusuchen.

Sie sind Buddhisten und befolgen die buddhistischen Gebote. Wenn sie tanzen, rezitieren sie die Qualitäten des Buddha und segnen damit die Menschen.

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama, Nāga Kumāra Maske, Proportionen

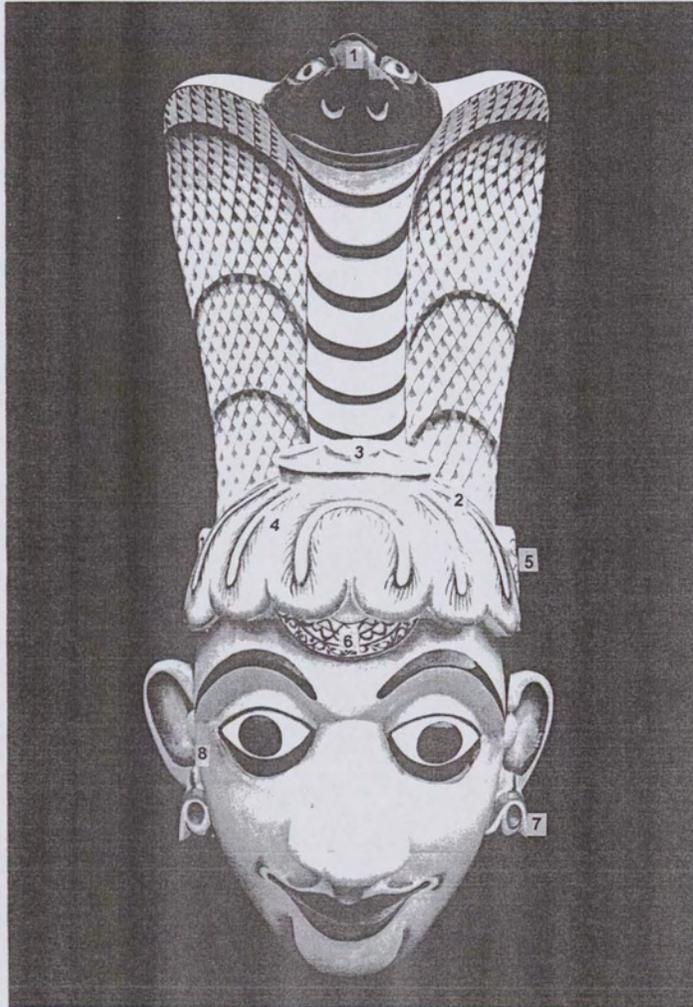


Kategorie Puñña Kāri

Proportionen:

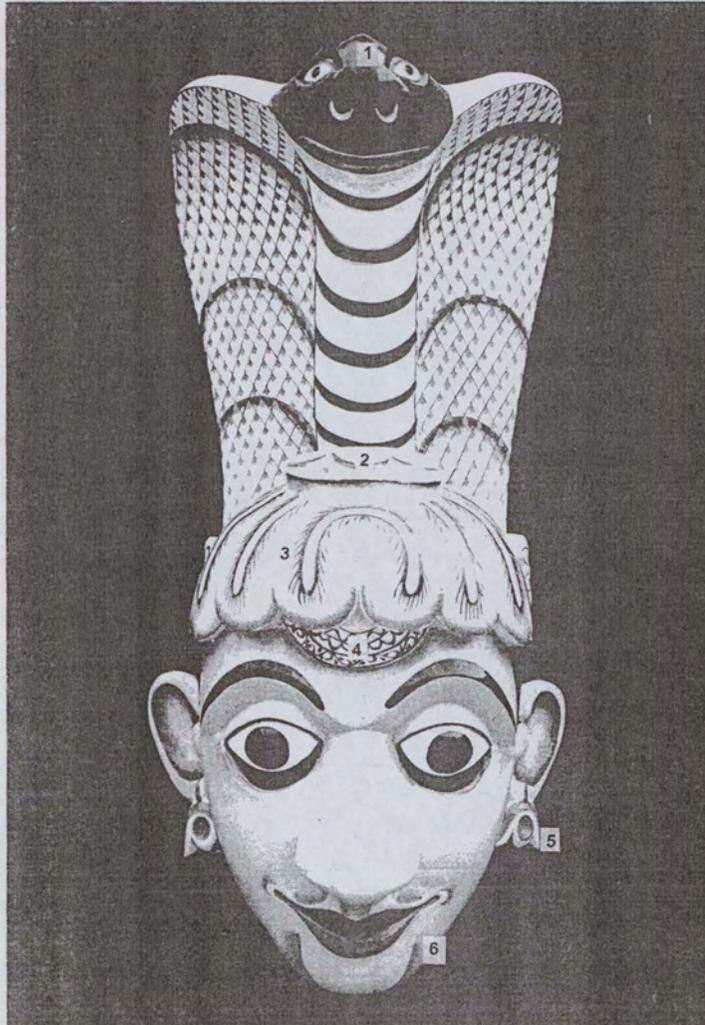
H	2 HS
B	1 HS mit 3 eingeschlagenen Fingern
T	F+D

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama, Nāga Kumāra Maske, Ikonografie



- | | |
|---|--|
| 1 Nāga Sirasa Panadhanāva in Ahi Sam Mōsthara | Schlange-Kopf-Ornament/Aufsatz in Schlangenhautmuster |
| 2 Nāga Kumāra Otunna in | Nāga Kumāra Krone in |
| 3 Thun Path Palapethi Mōsthara und | 3 Blütenblatt-Ornament und |
| 4 Pihatu Mōsthara | Feder-Ornament (Die Krone ist aus 10 goldenen Federn gefertigt.) |
| 5 Mala | Blume |
| 6 Neththi Māia in Liyawel Mōsthara Wak Wel Mōsthara | Stirnschmuck im Ranken-Ornament und gebogenem Rankenmuster |
| 7 Karābu in Mal Mōsthara | Ohrringe im Blumen-Ornament |
| 8 Kāngul | Backenbart |

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama, Nāga Kumāra Maske, Bedeutung



1 Schlangenaufsatz

Der Aufsatz zeigt an, dass Nāga Kumāra und Nāga Kanyā aus der Kobra-Welt kommen

2 3 Blütenblätter-Ornament

Dieses Ornament symbolisiert den Buddha, den Dahmma und den Sangha

3 Feder-Ornament

Nāga Kumāra und Nāga Kanyā wollten den Ran Gurula, den Gurula mit den goldenen Federn in der Gurula-Welt aufsuchen. Sie konnten aber ohne Federn nicht zu ihm gelangen. Daher gab Ran Gurula ihnen 10 goldene Federn, damit konnten sie ihn aufsuchen.

4 Stirnband

Das Band ist zur Dekoration. Es kann nur von hochkastigen Personen getragen werden. Es ist auch gegen den bösen Blick und Neid wirksam.

5 Ohrringe im Blumen-Ornament

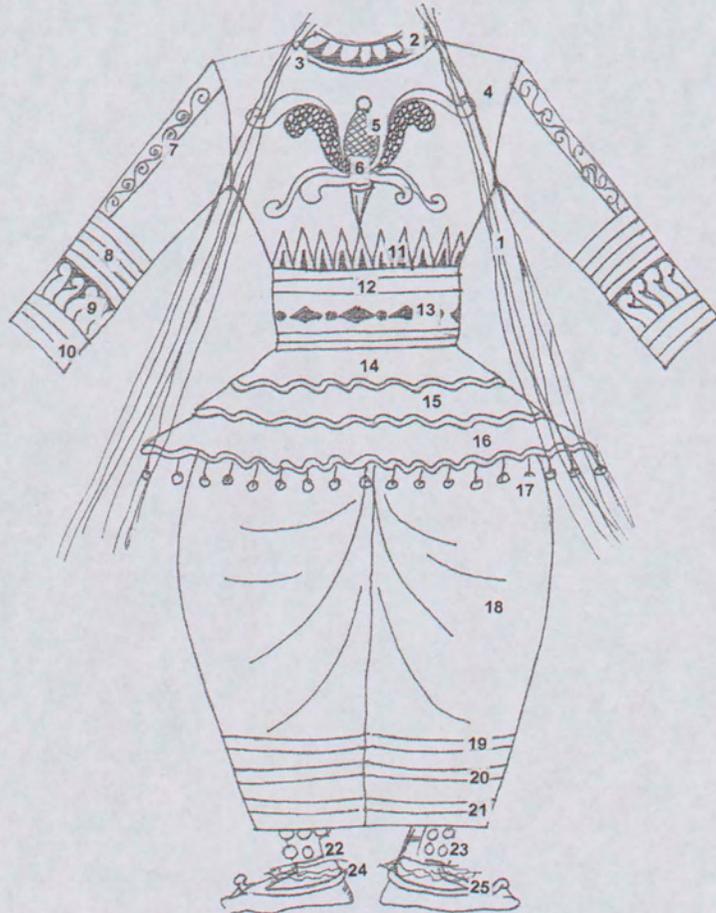
Diese Ohrringe zeigen an, dass Nāga Kumāra und Nāga Kanyā Blumen lieben.

6 Mund/Kinn-Linien

Die Linien um Mund und Kinn zeigen an, dass Nāga Kumāra und Nāga Kanyā göttlichen Ursprungs sind. Sie sind Götter untergeordneter Position.

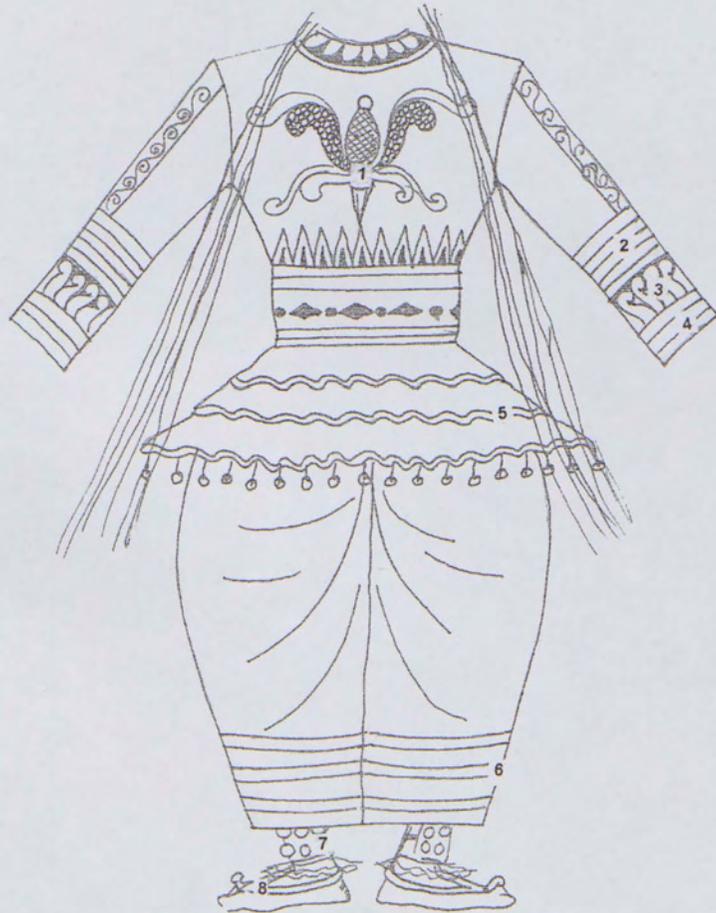
Nāga Kumāra hat ein schönes Gesicht. Im Kopf der Kobra soll ein Edelstein liegen. Es soll Kobras geben, die einen Edelstein im Kopf, Maul oder Bauch haben. auch von manchen Elefanten wird gesagt, daß sie Edelsteine in Stoßzähnen tragen.

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama, Nāga Kumāra Kostüm, Ikonografie



- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Pita Warala | schwarze Haare aus Palmblattstreifen |
| 2 | Kara Mālaya in Palapethi Mōsthara | Halsband im Blütenblatt-Ornament |
| 3 | Kara Patiya | Halsband |
| 4 | Nāga Kumāra Kabāya | Nāga Kumāra Jacke, Samt, gelb/gold |
| 5 | Anāsi Mai Mōsthara | Ananas-Blume-Ornament |
| 6 | Thrishūlaya | Dreizack |
| 7 | Ath Dhiga Patiya in Liyawel Mōsthara | Hand-Ärmel Band im Rankenmuster |
| 8 | Ath Walalu Serasila | Handreifen Dekoration |
| 9 | Garunda Palapethi Mōsthara | Schlange-Blütenblatt-Ornament |
| 10 | Ath Walalu Serasila | Handreifen Dekoration |
| 11 | Ginifulu Mōsthara | Feuer-Flammen-Ornament |
| 12 | Sudhu Bandha Patiya | weiße Manschette/Gürtel |
| 13 | Pabalu Bandha Patiya in Gal Binduwa Mōsthara | Perlen-Gürtel im Edelsteinmuster |
| 14 | Uda Ina Hedaya | oberer Hüftgürtel |
| 15 | Medhe Ina Hedaya | mittlerer Hüftgürtel |
| 16 | Yata Ina Hedaya | unterer Hüftgürtel |
| 17 | Warasal | Fransen aus Perlen |
| 18 | Sudhu Saluva | weißer Wickelrock/Schal |
| 19 | Nīla Patiya | blaues Band |
| 20 | Ran Patiya | gelbes/goldenes Band |
| 21 | Rathu Patiya | rotes Band |
| 22 | Kalu Kalisama | schwarze Hosen |
| 23 | Gejji | Wadenschellen (9) in Kobra-Kopf-Form |
| 24 | Rasu Pat | Fesselbündchen, rot mit blauen, weißen und goldenen Streifen |
| 25 | Nāga Silambu | Kobra-Fußring |

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama, Nāga Kumāra Kostüm, Bedeutung



- | | |
|---------------------------------|--|
| 1 Dreizack | Shivas Waffe. Eine Kategorie von Nāga Kumāra und Nāga Kanyā haben ihre Macht von Shiva erhalten, nicht von Gott Vesamuni. Der Dreizack im Kostüm zeigt die Verbindung zu Shiva an. |
| 2 Handreifen-Dekoration | Die 5 Linien symbolisieren die 5 Gebote. |
| 3 Schiange-Blütenblatt-Ornament | Verweis auf die Kobra Welt |
| 4 Handreifen-Dekoration | Die 3 Handreifen symbolisieren den Buddha, den Dhamma und den Sangha |
| 5 Drei Hüft-Dekorationen | Die 3 Hüft-Dekorationen symbolisieren den Buddha, den Dhamma und den Sangha |
| 6 Drei Bänder | Die 3 Bänder symbolisieren den Buddha, den Dhamma und den Sangha |
| 7 Wadenschellen | 9 (Namaya) Wadenschellen in Kobra-Kopf-Form, ein Hinweis auf die Herkunft der beiden Charaktere Nāga Kumāra und Nāga Kanyā. 9 = Namaya; Na = Kobra |
| 8 Fußreifen | Die Silambu mit Kobra-Köpfen symbolisieren ebenfalls die Kobra-Welt. |



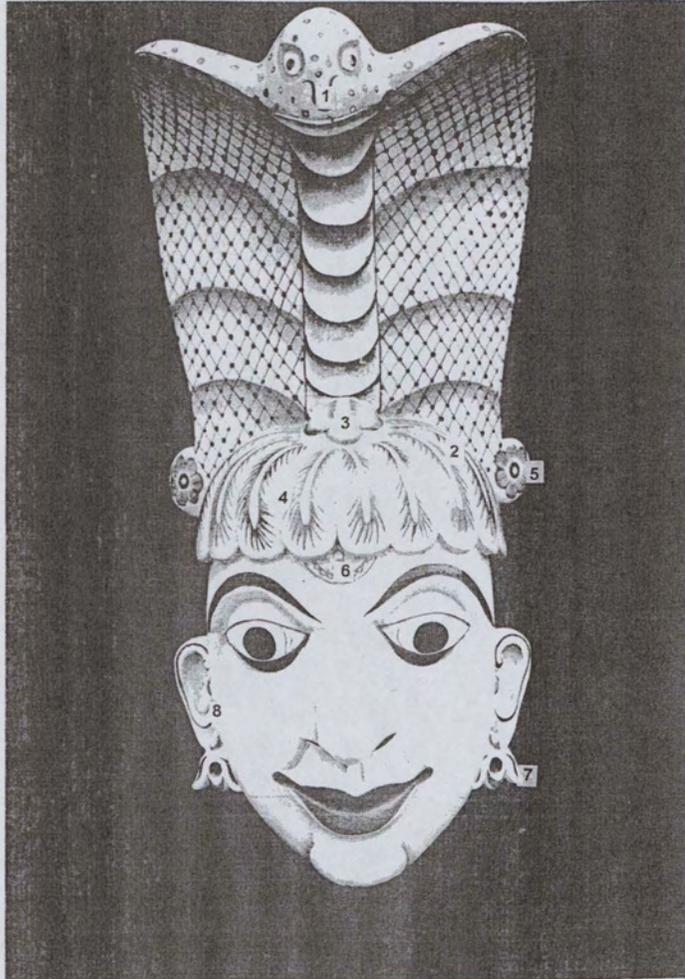
Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama, Nāga Kanyā Maske, Proportionen

Kategorie Puñña Kāri

Proportionen

H:	2 HS
B:	1 HS mit 3 eingeschlagenen Fingern
T:	F+D

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama, Nāga Kanyā Maske, Ikonografie



- | | |
|---|--|
| 1 Nāga Sirasa Palandhanāva
Ahi Sam Mōsthara | Schlange-Kopf-Ornament/Aufsatz in
Schlangenhautmuster |
| 2 Nāga Kanyā Otunna in | Nāga Kanyā Krone in |
| 3 Thun Path Palapethi Mōsthara und | 3 Blütenblatt-Ornament und |
| 4 Pihatu Mōsthara | Feder-Ornament (Die Maske ist aus
10 goldenen Federn gefertigt) |
| 5 Mala | Blume |
| 6 Neththi Māla in Wai Wel Mōsthara
und Thilakaya | Stirnschmuck mit gebogenem Rankenmuster und
Schönheitsfleck |
| 7 Karābu in Mal Mōsthara | Ohrringe im Blumen-Ornament |
| 8 Neri Rella | Locke |

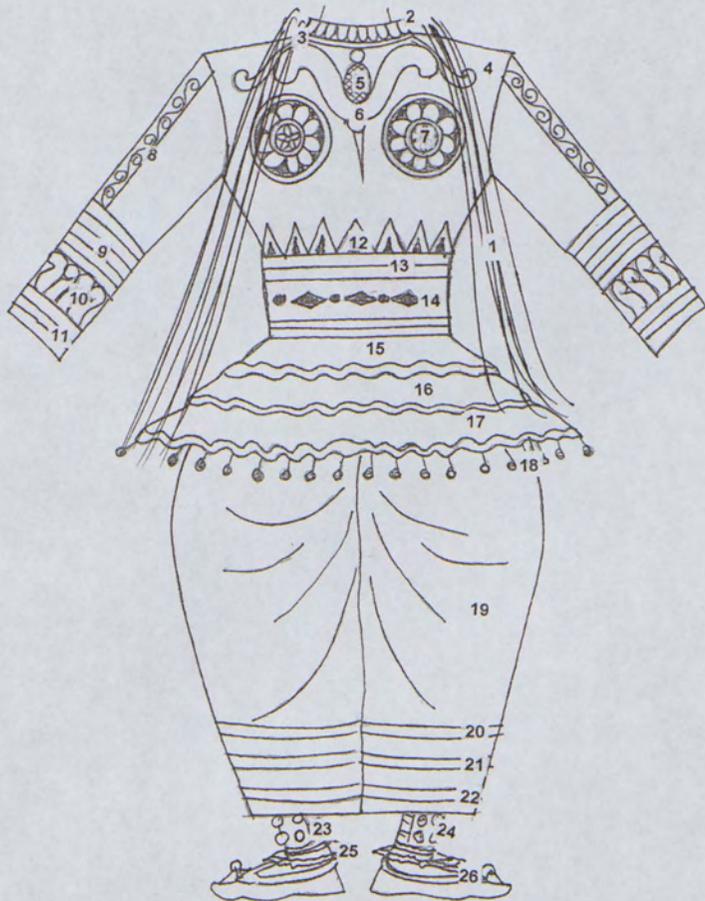
Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlāma, Nāga Kanyā Maske, Bedeutung



- | | |
|------------------------------|---|
| 1 Schlangenaufsatz | Der Aufsatz zeigt, dass Nāga Kumāra und Nāga Kanyā aus der Kobra-Welt kommen. |
| 2 3 Blütenblätter-Ornament | Die 3 Blütenblätter symbolisieren den Buddha, den Dhamma und den Sangha. |
| 3 Feder-Ornament | Nāga Kumāra und Nāga Kanyā wollten den Ran Gurula, den Gurula mit den goldenen Federn in der Gurula-Welt aufsuchen. Sie konnten aber ohne Federn nicht zu ihm gelangen. Daher gab Ran Gurula ihnen 10 goldene Federn, damit konnten sie ihn aufsuchen. |
| 4 Stirnband | Das Band ist zur Dekoration, es kann nur von hochkastigen Personen getragen werden. Es schützt auch gegen bösen Blick und Neid. |
| 5 Ohringe im Blumen-Ornament | Diese Ohringe zeigen an, dass Nāga Kumāra und Nāga Kanyā Blumen lieben. |
| 6 Mund/Kinn-Linien | Die Linien um Mund und Kinn zeigen an, dass Nāga Kumāra und Nāga Kanyā göttlichen Ursprungs sind. Sie sind Götter untergeordneter Position.

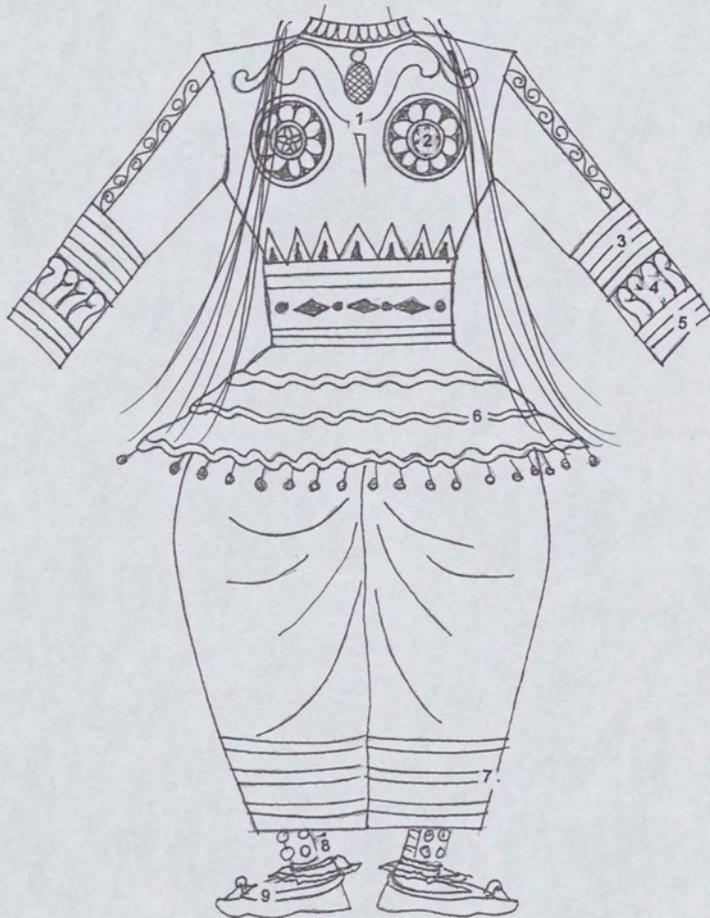
Nāga Kanyā hat ein schönes Gesicht. Im Kopf der Kobra soll ein Edelstein liegen. Es soll Kobras geben, die einen Edelstein im Kopf, Maul oder Bauch haben; auch von manchen Elefanten wird gesagt, dass sie Edelsteine in ihren Stoßzähnen tragen. |

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama, Nāga Kanyā Kostüm, Ikonografie



1	Pita Waralu	schwarze Haare aus Paimblattstreifen
2	Kara Māiaya in Palapethi Mōsthara	Halsband im Blütenblattmuster, rote und gelbe Perlen
3	Kara Patiya	Halsband
4	Nāga Kanyā Kabāya	Nāga Kanyā Jacke, Samt, gelb/gold
5	Anāsi Mai Mōsthara	Ananas-Biurne-Ornament
6	Thrishūlaya	Dreizack
7	Thana Mandala in Nelum Mai Mōsthara	Brustkreis in Lotusblumenmuster
8	Ath Dhiga Patiya in Liyawel Mōsthara	Hand-Ärmel Band im Rankenmuster
9	Ath Walalu Serasila	Handreifen Dekoration
10	Garunda Palapethi Mōsthara	Schlange-Blütenblatt-Ornament
11	Ath Walalu Serasila	Handreifen Dekoration
12	Ginisilu Mōsthara	Feuer-Flammen-Ornament
13	Sudhu Bandha Patiya	weiße Manschette/Gürtel
14	Pabalu Bandha Patiya in Gal Binduwa Mōsthara	Perlen-Gürtel im Edelsteinmuster
15	Uda Ina Hedaya	oberer Hüftgürtel
16	Medhe Ina Hedaya	mittlerer Hüftgürtel
17	Yata Ina Hedaya	unterer Hüftgürtel
18	Warasal	Fransen aus Perlen
19	Sudhu Saluva	weißer Wickelrock/Schal
20	Nāia Patiya	blaues Band
21	Ran Patiya	gelbes/goldenes Band
22	Rathu Patiya	rotes Band
23	Kalu Kalisama	schwarze Hosen
24	Gejji	Wadenschellen (9) in Kobra-Kopf-Form
25	Rasu Pati	Fesselbündchen, rot mit blauen, weißen und goldenen Streifen
26	Nāga Sliambu	Kobra-Fußring

Nāga Kumāra - Nāga Kanyā Kōlama, Nāga Kanyā Kostüm, Bedeutung



- | | |
|---------------------------------|---|
| 1 Dreizack | Shivas Waffe. Nāga Kumāra und Nāga Kanyā haben ihre Macht von Shiva erhalten, nicht von Gott Vesamuni. Der Dreizack im Kostüm zeigt die Verbindung zu Shiva an. |
| 2 Brust-Strahlenkranz/kreis | Dieses Ornament hebt den weiblichen Charakter hervor. |
| 3 5 Linien | Die 5 Linien symbolisieren die 5 Gebote. |
| 4 Schiange-Blütenblatt-Ornament | Verweis auf die Kobra-Welt. |
| 5 Handreifen-Dekoration | Die 3 Handreifen symbolisieren den Buddha, den Dhamma und den Sangha. |
| 6 Drei Hüft-Dekorationen | Die 3 Hüft-Dekorationen symbolisieren den Buddha, den Dhamma und den Sangha. |
| 7 Drei Bänder | Die 3 Bänder symbolisieren den Buddha, den Dhamma und den Sangha. |
| 8 Wadenschellen | 9 (Namaya) Wadenschellen in Kobra-Kopf-Form, ein Hinweis auf die Herkunft der beiden Charaktere Nāga Kumāra und Nāga Kanyā. 9 = Namaya, Na = Kobra. |
| 9 Fußreifen | Die Silambu mit Kobra-Köpfen symbolisieren ebenfalls die Kobra-Welt. |

